



LIETUVIŲ FONDO PELNO SKIRSTYMO GAIRĖS LITHUANIAN FOUNDATION GRANTS COMMITTEE GUIDELINES

Presented in Lithuanian at the 12/15/2005 LF Board meeting. English translation for information purposes only.

Ištrauka iš Lietuvių Fondo įstatų: "Lietuvių Fondas remia lietuvių švietimą, kultūrą, mokslą; skatina išlaikyti tautinius papročius ir kalbą; teikia stipendijas lietuvių kilmės jaunimui; ugdo tautinį susipratimą priaugančio jaunimo tarpe. LF veikia prisilaikydamas U.S. Internal Revenue Code paragrafo 501(c)(3)".

Excerpt from the Lithuanian Foundation, Inc. By-laws: "[The Lithuanian Foundation] support Lithuanian education, culture and science; support the preservation of the Lithuanian language and traditions; give scholarships to youths of Lithuanian heritage; and foster a national consciousness among young people. The Foundation operates within the scope of Section 501(c)(3) of the Internal Revenue Code".

1.	LIETUVIŲ FONDO BENDROS PELNO SKIRSTYMO GAIRĖS	LITHUANIAN FOUNDATION GENERAL ALLOCATION GUIDELINES
1.1.	Vadovaujantis Lietuvių Fondo metinių narių suvažiavimų nutarimų, daugiausiai remti išėivijos aktualiąją veiklą, ypatingai lituanistinį švietimą.	As resolved by the LF annual meeting, priority in funding should be for community projects, especially Lithuanian education.
1.2.	Remti lietuvių švietimą, kultūrą, mokslą visame pasaulyje.	Support Lithuanian education, culture, and academic studies world wide.
1.3.	Atkreipti dėmesį į paties prašytojo įnašą prašomam projektui.	Pay particular attention to the applicant's own contribution to the project.
1.4.	Lietuvoje remti tik tokias institucijas ar organizacijas, kurios būtų remtinios, jeigu jos veiktų JAV.	Support only those institutions or organizations in Lithuania which would be eligible for support if they were in the United States.
1.5.	Remti projekte nurodytas ekspertų ar programų atlikėjų išlaidas. Neremti organizacijos administracinių išlaidų (tai yra organizacijos atsakomybė).	Support funding of expenses for experts or performers essential to the project. Do not fund administrative expenses of an organization, as those are viewed as the organization's responsibility.
1.6.	JAV LB ir PLB projektus vertinti taip pat kaip ir visus kitus projektus.	Evaluate LAC and LWC projects in the same manner as any other project.
1.7.	Paramos prašymai Lituanistinei katedrai (UIC) yra teikiami per PLB Fondą.	Support to the Lithuanian Studies at the UIC Endowed Chair is to be considered a grant request from the LWC Foundation.
1.8.	Prašymus mokytis lietuvių kalbą Vasario 16-tosios gimnazijoje bei mokslo įstaigose Lietuvoje svarsto Stipendijų pakomisė.	Scholarship applications to study the Lithuanian language at the "Vasario 16-ta" (Feb. 16) High School in Germany, or institutions in Lithuania are to be reviewed by the Scholarship Subcommittee.

1.9.	Lietuvos vyriausybės institucijų projektus galima remti tik jeigu išmokos neina į institucijos bendrą veiklos sąskaitą. Išmokos gali būti daromos tik gavus projekto sąskaitas.	Institutions in Lithuania can only be supported if grant funds are not co-mingled with the general operating accounts of the institution. The grant can be paid only after receipt of project specific expense accounting.
1.10.	PSK netvirtina LF apimtyje įsteigtų įvairių specialios paskirties fondo nustatytų sąlygų (šias sąlygas nustato fondų steigėjai). Specialių fondų palūkanos skirstomos atsižvelgiant į fondų steigėjų nurodymus.	The Grants Committee does not need to re-review provisions established in special donor funds. Distributions from donor directed funds are allocated as agreed to at the time the special fund was established.
1.11.	PSK nuožiūra, šalia tradicinės paramos projektams, gali būti skiriama ir kito pobūdžio parama: pvz., parama projektams su sąlyga, kad bus gražinta, jeigu bus pelno, parama nuostoliams padengti, ir pan.	Various forms of grants can be recommended in addition to regular grants: returnable grants, loss coverage grants, etc. at the discretion of the Grants Committee.
1.12.	Neremtinai paramos prašymai:	Non-qualifying Projects:
1.12.1.	Pelno siekiančių įmonių, institucijų, organizacijų ir privačių asmenų.	Any requests from for-profit based entities, institutions, organizations or individuals.
1.12.2.	Lietuvos politinių ar valdžios organizacijų.	Any request from governmental or political organizations in Lithuania.
1.12.3.	Organizacijų administracinių išlaidų.	Any requests for administrative expenses of organizations.
1.12.4.	Lietuvos spaudos, radijo ir televizijos programų.	Press, radio, or TV programs in Lithuania.
1.12.5.	Nepilnai užpildytos paramos prašymo anketos bus svarstomos tik išimties tvarka.	Incomplete grant applications need not be considered.
1.13.	Neremtinai stipendijų prašymai:	Non-qualifying Scholarship Requests:
1.13.1.	Gimnazijose besimokančių moksleivių, išskyrus Pietų Amerikos jaunimą studijuojantį lietuvių kalbą Vasario 16 gimnazijoje arba mokslo įstaigose Lietuvoje.	High School students, except South American Youth applying to study the Lithuanian language at "Vasario 16ta" (Feb. 16) Lithuanian High School in Germany, or an educational institution in Lithuania.
1.13.2.	Nepilnai užpildytos stipendijų prašymo anketos svarstomos tik išimties tvarka.	Incomplete scholarship applications need not be considered.
1.13.3.	Lietuvos studentų, neatitinkantiems įsteigto specialaus fondo reikalavimams.	Students from Lithuania not qualifying for support from any of the special funds established within the Lithuanian Foundation.
1.13.4.	Lietuvos studentų, siekiančių bakalauro laipsnio užsienyje.	Students from Lithuania enrolled in bachelors degree programs outside of Lithuania.
2.	BENDROS PRAŠYMŲ PRIĖMIMO GAIRĖS	GENERAL APPLICATION ACCEPTANCE GUIDELINES
2.1.	Prašymų priėmimo ir svarstymo eigą nustato PSK pirmininkas.	Procedures for accepting applications as well as order and logistics of deliberation are determined by the Grants Committee Chair.
2.2.	Prašymų pateikimo terminas nustatomas kiekvienais metais.	Application deadlines can change every year.
2.3.	Paramos prašymai gali būti svarstomi vieno arba kelių posėdžių metu, pagal PSK nutarimą.	Grant requests can be deliberated in one or more meetings, as determined by the Grants Committee.
2.4.	Kad projektų paramai prašymai būtų svarstomi pirmame posėdyje, anketos turi būti gautos iki tam nustatytos datos.	For grant requests to be considered during the first allocation meeting, applications must be received by the deadline.
2.5.	Pavėluotai gauti projektų paramos prašymai gali būti svarstomi tik vėlesniuose posėdžiuose.	Grant requests received after the deadline can be considered at future deliberation meetings.

2.6.	Skubūs projektų paramai prašymai gauti po paskutinio PSK posėdžio bus svarstomi tik išimties tvarka.	Emergency grant requests received after the final meeting of the Grants Committee can be deliberated.
2.7.	Stipendijų prašymai svarstomi vieną kartą metuose. Antras pakomisės posėdis gali būti kviečiamas PSK pirmininko persvarstyti gautus stipendijų prašymus.	Scholarship applications are considered once annually. A second Scholarship Subcommittee meeting may be called by the Committee chair to reconsider applications.

3.	BENDROS FINANSINĖS GAIRĖS	GENERAL FINANCIAL GUIDELINES
3.1.	LF Taryba nustato metinę sumą skirtą pelno skirstymui.	The LF Board determines the amount that can be allocated each year.
3.2.	LF Taryba nustato metinį išmokėjimo procentą specialioms fondams, veikiančioms LF apimtyje.	The LF Board determines the annual percentage to be used in determining proceeds of donor directed funds within LF.
3.3.	Stipendijos galioja vienerius metus. Negavus įrodymo, kad studentas pilnu laiku lanko mokslo įstaigą, kurią nurodė prašyme, skirta stipendija nebus išmokama.	Scholarship grants are valid for one year. LF must receive official documentation of enrollment as a full time student at the university or institution indicated on the application. If this documentation is not received, the scholarship is considered void.
3.4.	Projektams parama galioja dviem metams. Negavus ataskaitos/kvito ar įrodymo, kad prašyme nurodytas projektas buvo vykdomas, skirta parama nebus išmokama.	Grants for projects are valid for two years. LF must receive accounting/receipts or documentation that the project is in progress. If this documentation is not received, the grant allocation is considered void.
3.5.	Gruodžio 31-mą - Lėšos grąžinamos į LF kapitalo bendrą sąskaitą :	On Dec. 31 of each calendar year, the following allocated funds are returned to capital :
3.5.1.	Pelno skirstymo komisijos nepaskirtos sumos.	Funds allowed but not yet allocated by the Grants Committee.
3.5.2.	Lėšos, skirtos stipendijoms, bet neatsiimtose vienu metų bėgyje.	Scholarships not claimed during the one year time limit.
3.5.3.	Lėšos, skirtos projektams, bet neatsiimtose dvejų metų bėgyje.	Project grants not claimed during the two year period.
4.	PARAMOS PRAŠYMŲ SKIRSTYMO GAIRĖS	GRANT REQUEST ALLOCATION GUIDELINES
4.1.	PIRMENYBES: Paramos prašymai projektams skirstomi šia pirmenybės tvarka:	PRIORITIES: Grant requests for projects are to be allocated according to these priorities:
4.1.1.	Peržiūrėti, patvirtinti ar pakeisti stipendijų pakomisės rekomendacijas.	Review, confirm, or alter Scholarship subcommittee recommendations.
4.1.2.	JAV LB prašymai.	Lithuanian American Community, Inc. applications.
4.1.3.	PLB prašymai.	Lithuanian World Community applications.
4.1.4.	Kiti prašymai iš JAV.	Remaining applications from the US.
4.1.5.	Prašymai iš kituose kraštuose gyvenančios lietuvių išeivijos.	Applications from other countries outside of Lithuania.
4.1.6.	Prašymai iš Lietuvos.	Applications from Lithuania.
4.2.	PRAŠYMAI NEKILNOJAMO TURTO REMONTUI, STOVYKLAVIETĖMS Savo nuožiūra, LF gali paremti prašymus nekilnojamo turto (pastatų) įsigijimui, remontui, bei stovyklaviečių įrengimui. Prašytojas turi:	FACILITY IMPROVEMENT REQUESTS (BUILDINGS AND CAMPS) At its discretion, LF may support requests to obtain, expand, remodel, or improve facilities. The request must be accompanied by:
4.2.1.	Raštiškai įrodyti, kad prašytojas ar organizacija atitinka „IRS Code Section 501(c)(3)“ reikalavimus.	Written documentation that the applicant or organization meet IRS Code Section 501(c)(3) requirements.

4.2.2.	Raštiškai įrodyti, kad prašytojo ar organizacijos tikslai atitinka Lietuvių Fondo tikslus.	Written documentation that the purposes of the individual or organization adhere to LF purposes.
4.2.3.	Raštiškai įrodyti, kad prašytojas yra lietuviška organizacija ir yra nuosavybės savininkas.	Written documentation that the applicant is a Lithuanian organization and the owner of the property.
4.3.	Organizacijos ar institucijos su prašymu turi pateikti:	Along with the application, organizations and institutions must present:
4.3.1.	Organizacijos/institucijos apibūdinimą, tikslus, t.t.	A description of the organization or institution, its purposes, etc.
4.3.2.	Prašytojo įnašo savam projektui apibūdinimą.	A description of the applicant's contribution to their project.
4.3.3.	Organizacijos/institucijos įkorporavimo dokumentą.	Articles of incorporation.
4.3.4.	Jei JAV, formą 'IRS 990'.	If from the US, a copy of IRS 990.
4.3.5.	Jei JAV, IRS „tax-exempt determination letter“.	If from the US, a copy of the IRS tax-exempt determination letter.
4.3.6.	Vėliausių metinę finansinę apyskaitą.	Latest annual financial report.
5.	STIPENDIJŲ SKIRSTYMO GAIRĖS	SCHOLARSHIP ALLOCATION GUIDELINES
5.1.	PIRMENYBES: Stipendijos skirstomos šia pirmenybės tvarka:	PRIORITIES: Scholarship applications are to be allocated according to these priorities:
5.1.1.	Gimusiems JAV ar JAV piliečiams. (pirmenybė teikiama LF nariams, jų vaikams ar vaikaičiams).	US citizens, born in the US or naturalized. (Priority to be given to LF members, their children or grandchildren.)
5.1.2.	Studentams su JAV „žalia kortele“. (pirmenybė teikiama LF nariams, jų vaikams ar vaikaičiams.)	US permanent residents. (Priority to be given to LF members, their children or grandchildren.)
5.1.3.	Studentams iš Lietuvos, studijuojantiems magistrą/doktoratą universitetuose Lietuvoje.	Graduate students from Lithuania, studying in Lithuania.
5.1.4.	Studentams iš Lietuvos, studijuojantiems magistrą/doktoratą, turintiems JAV studento vizą, ar kitur užsienyje.	Graduate students from Lithuania, studying in the US with a student visa or elsewhere abroad.
5.1.5.	Pietų Amerikos studentams mokytis lietuvių kalbą Vasario 16 gimnazijoje.	South American students studying the Lithuanian language at "Vasario 16ta" (Feb. 16) Lithuanian High School in Germany.
5.1.6.	Prašymai mokytis lietuvių kalbą Lietuvos mokslo institucijose.	Students studying the Lithuanian language in Lithuania.
5.1.7.	Užsienio lietuvių kilmės studentams.	Students of Lithuanian heritage.
5.1.8.	Stipendijų prašymai gauti prieš skirstymo posėdį, bet po nustatytos dokumentų pateikimo datos.	Scholarship requests received after the deadline but prior to the allocation meeting.
5.1.9.	Lietuvos studentai, siekiantys bakalauro Lietuvoje ar užsienyje svarstomi tik išimties tvarka.	By exception only, students from Lithuania seeking a bachelors degree in Lithuania or outside its borders.
5.2.	Reikalavimai JAV ir užsienio studentams:	Requirements for students in the US and outside of Lithuania:
5.2.1.	Privalo studijuoti aukštųjų mokyklų dieniniame skyriuje ir siekti bakalauro ar aukštesnio laipsnio. Programos internete, žemesnio nei bakalauro laipsnio, sertifikatai, ar diplomai neužskaitomi.	Must be full time students, registered in a program leading to an academic degree at the bachelors level or above. Certificates, associate degrees, and on-line programs are excluded.
5.2.2.	Atsižvelgti į pažymius.	Consideration to be given to grades.

5.2.3.	Didžiausią dėmesį kreipti į studentų lietuvišką veiklą ir visuomeninę veiklą organizacijose, ypač JAV piliečiams ir studentams su „žalia kortele“.	Highest consideration to be given to involvement in Lithuanian organizations and community activities, especially for US citizens and permanent residents.
5.2.4.	Atsižvelgti daugiau į veiklą negu į tėvų/globėjų pajamas.	Consider community involvement more highly than family income.
5.2.5.	Atsižvelgti į finansinę padėtį.	Consider financial need.

5.3.	Reikalavimai Lietuvos studentams, siekiantiems magistro ar daktarato Lietuvoje:	Requirements for Lithuanian students seeking a masters or doctorate degree in Lithuania:
5.3.1.	Atsižvelgti į gautą universiteto stipendiją.	Consider scholarships awarded by the university or institution of choice.
5.4.	Reikalavimai Lietuvos studentams, siekiantiems magistro ar daktarato užsienyje:	Requirements for Lithuanian students seeking a masters or doctorate outside of Lithuania:
5.4.1.	Atsižvelgti į gautą universiteto stipendiją.	Consider scholarships awarded by the university or institution of choice.
5.4.2.	Atsižvelgti į pasiryžimą grįžti ir dirbti Lietuvoje.	Consider intention to return to Lithuania upon completion of studies.
5.5.	Neremtini stipendijų prašymai: (kartojasi 1.13)	Non-qualifying Scholarship Requests: (repeating 1.13)
5.5.1.	Gimnazijose besimokančių moksleivių, išskyrus Pietų Amerikos jaunimą studijuojantį lietuvių kalbą Vasario 16 gimnazijoje arba mokslo įstaigose Lietuvoje.	High School students, except South American Youth applying to study the Lithuanian language at "Vasario 16ta" (Feb. 16) Lithuanian High School in Germany, or an educational institution in Lithuania.
5.5.2.	Nepilnai užpildytos stipendijų prašymo anketos svarstomos tik išimties tvarka.	Incomplete scholarship applications need not need considered.
5.5.3.	Lietuvos studentų, neatitinkantiems įsteigto specialaus fondo reikalavimams.	Students from Lithuania not qualifying for support from any of the special funds established within the Lithuanian Foundation.
5.5.4.	Lietuvos studentų, siekiančių bakalauro laipsnio užsienyje.	Students from Lithuania enrolled in bachelors degree programs outside of Lithuania.